

EVC 1000 Art. 4068

D	Betriebsanleitung Elektro-Vertikutierer	CZ	Návod k použití Elektrický vertikutátor
GB	Operating Instructions Electric Aerator	SK	Návod na použitie Elektrický vertikutátor
F	Mode d'emploi Scarificateur électrique	GR	Οδηγίες χρήσεως Ηλεκτρικός αναμοχλευτής
NL	Instructies voor gebruik Elektrische verticuteermachine	RUS	Инструкция по эксплуатации Аэратор электрический
S	Bruksanvisning Elektrisk Vertikalskärare	SLO	Navodilo za uporabo Električni rahljalnik
DK	Brugsanvisning Elektrisk vertikalskærer	HR	Upute za uporabu Električni prozračivač
FIN	Käyttöohje Sähkökäyttöinen pystyleikkuri	SRB	Uputstvo za upotrebu Električni vertikalator
N	Bruksanvisning Elektrisk vertikalskjærer	UA	Інструкція з експлуатації Аератор електричний
I	Istruzioni per l'uso Scarificatore elettrico	RO	Instrucțiuni de utilizare Aerator / afânător electric
E	Manual de instrucciones Aireador eléctrico	TR	Kullanım Klavuzu Elektro-Çim Havalandırma
P	Instruções de utilização Escarificador de relva eléctrico	BG	Инструкция за експлоатация Електрически аератор за трева
PL	Instrukcja obsługi Elektryczny wertykulator	AL	Manual përdorimi Elektro-Ajrosës
H	Használati útmutató Elektromos mélyszellőztető	EST	Kasutusjuhend Electric muruõhutaja
		LT	Ekspluatavimo instrukcija Elektrinis vejos aeratorius
		LV	Lietošanas instrukcija Elektriskais zālāju aerators

GARDENA Elektrisk vertikalskærer EVC 1000



Oversættelse af den tyske original instruktion.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og iagttag henvisningerne i denne. Gør Dem bekendt med den elektriske vertikalskærer og den korrekte anvendelse, samt med sikkerhedshenvisningerne ved hjælp af denne brugsanvisning.



Af sikkerhedsårsager må børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er bekendt med denne brugsanvisning, ikke anvende denne elektriske vertikalskærer. Personer med nedsat psykisk eller mentalt helbred må kun anvende produktet under overvågning eller under instruktion af en ansvarlig person. Der skal føres opsyn med børn for at sikre, at de ikke leger med produktet. Du må aldrig bruge apparatet, når du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin.

DK

→ Denne brugsanvisning skal opbevares omhyggeligt.

Indholdsfortegnelse

1. Anvendelsesområde for GARDENA elektrisk vertikalskærer	43
2. Sikkerhedshenvisninger	43
3. Funktion	45
4. Montering	46
5. Betjening	46
6. Vedligeholdelse	47
7. Fejlafhjælpning	48
8. Stilstand	49
9. Tilbehør	50
10. Tekniske data	50
11. Service	50

1. Anvendelsesområde for GARDENA elektrisk vertikalskærer

Tiltænkt anvendelse

Den elektriske vertikalskærer EVC 1000 fra GARDENA er beregnet til vertikalskæring af græsplæne- og arealer i private hus- og hobbyhaver og er ikke beregnet til brug i offentlige parker, sportspladser, ved veje og i land- og skovbrug.

Overholdelsen af brugsanvisningen, som GARDENA har vedlagt, er en forudsætning for korrekt brug af den elektriske vertikalskærer.

Skal iagttages



På grund af fare for kvæstelser må den elektriske vertikalskærer fra GARDENA ikke anvendes til trimning af buske, hække og krat. Derudover må den elektriske vertikalskærer ikke anvendes til at udglatte ujævnheder på jorden.

2. Sikkerhedshenvisninger

→ Iagttag sikkerhedshenvisningerne på vertikalskæreren.



BEMÆRK !

→ Før igangsætning skal brugsanvisningen læses igennem !



FARE ! Legemsskader !

→ Andre personer må ikke komme ind i farezonen.



Fare for kvæstelser på grund af skarpe tænder!

- Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelse, eller hvis nettilslutningsledningen er beskadiget.
- Hold nettilslutningsledningen væk fra vertikalskæreren.

Kontroller før hvert brug:

- Gennemfør en kontrol af vertikalskæreren før hvert brug.
- Anvend ikke vertikalskæreren, når sikkerhedsindretninger (starthåndtag, indkoblings-spærre, bagklap, kabinet) er beskadigede eller slidte.
- Sæt aldrig sikkerhedsindretninger ud af drift.
- Sørg for, at alle møtrikker og skruer er fast strammede og at vertikalskæreren er i sikker driftstilstand.

Af sikkerhedsårsager skal slidte og beskadigede dele udskiftes af GARDENA-service eller en autoriseret forhandler.

- Før arbejdsstart skal der foretages en kontrol af fladen, der skal vertikalskæres.
- Vær opmærksom på fremmedlegemer (f.eks. sten, grene, snore) under arbejdet og fjern i givet fald disse.

Anvendelse / ansvar:



Fare for kvæstelser!
Vertikalskæreren kan forårsage alvorlige kvæstelser!

- Hænder og fødder må ikke komme i nærheden af vertikalskæreren valse.

De er ansvarlig for sikkerheden i arbejdsområdet.

- Anvend vertikalskæreren udelukkende svarende til det formål, der beskrives i brugsanvisningen.
- Arbejd kun ved tilstrækkelig sigtbarhed.
- Under drift må maskinen ikke kippes og bagklappen må ikke løftes.
- Gør Dem bekendt med omgivelserne og vær opmærksom på mulige farer, som måske ikke er til at høre på grund af motorstøj.

- Anvend fast skotøj og lange bukser til beskyttelse af benene.
- Sørg for, at fødderne er tilstrækkeligt langt væk fra arbejdsværktøjet.

- Vær opmærksom på, at der ikke er andre personer (især børn) eller dyr i nærheden af arbejdsområdet.

- Før vertikalskæreren i gangtempo.

- Arbejdsposition: Vær altid opmærksom på sikkert og fast hold under arbejdet.

- Vær særligt forsigtig, når De skifter køreretning på skrånende terræn.

Vær forsigtig, når De går baglæns. Fare for at snuble!

- Benyt aldrig vertikalskæreren i regnvejrr eller i en fugtig, våd omgivelse.

- Undlad at arbejde med vertikalskæreren direkte ved swimmingpools eller have-damme.

- Vær opmærksom på de lokale hviletider i Deres kommune!

Elektrisk sikkerhed:

- Tilslutningsledningen skal holdes borte fra vertikalskæreren valse!

- Tilslutningsledningen skal regelmæssigt kontrolleres med hensyn til beskadigelser og slitage.

- I tilfælde af beskadigelser af tilslutnings- eller forlængerledningen, skal netstikket omgående trækkes ud. Berør aldrig nettilslutningsledningen, før stikket er trukket ud af stikkontakten.

Forlængerledningens koblingsstik skal være beskyttet mod vandstænk eller koblingsstikkene på tilslutningsledningerne skal være af gummi eller være overtrukket med gummi.

Forlængerledning skal svare til DIN VDE 0620.

- Anvend kun tilladte forlængerledninger med et tilstrækkeligt ledningstværsnit.

- Spørg Deres elektriker.

Anvend ledningsklemmer til tilslutningsledningerne.

Vi anbefaler at bruge et fejlstrømsrelæ med en nominal fejlstrøm ≤ 30 mA.

Arbejdsafbrydelse:

Lad aldrig vertikalskæreren uden opsyn på arbejdspladsen.

- Hvis arbejdet afbrydes, opbevar vertikalskæreren på et sikkert sted og træk netstikket ud!
- Når De afbryder arbejdet for at skifte til et andet arbejdsområde, skal vertikalskæreren ubetinget være koblet fra, når den forlades. Stil slitage-udligningsgrebet i transportstilling.

I tilfælde af en hindring under vertikalskæringen:

1. Sluk for vertikalskæreren.
2. Fjern hindringen.
3. Vertikalskæreren skal kontrolleres for eventuel beskadigelse og i givet fald lades reparere.

3. Funktion

Korrekt vertikalskæring:

Vertikalskæreren kan anvendes til fjernelse af sammenfiltringer og mosvækst på græsplænen samt til adskillelse af vækster med korte rødder.

For at få en pæn græsplæne anbefaler vi at vertikalskære græsplænen 2 gange om året – om foråret og efteråret.

→ Først skal græsplænen slås til den ønskede snithøjde.

Dette anbefales især i tilfælde af meget langt græs (feriegræsplæne).

Anbefaling: Jo kortere græsplænen er skåret, desto bedre kan man vertikalskære. Således minimeres faren for at maskinen overbelastes og forlænges levetiden af vertikalskæreren valse.

For langt ophold på et sted med maskinen rørende, eller vertikalskæring når jorden er våd eller for tør, kan ødelægge græstørven.

→ For et rent arbejdsresultat skal vertikalskæreren føres med en tilpas hastighed i så lige baner som mulige.

For en komplet vertikalskæring bør banerne berøre hinanden.

→ Maskinen skal altid føres i et jævnt tempo, afhængig af jordens tilstand.

→ Når der arbejdes på skråninger skal der altid arbejdes på tværs i forhold til skrånningen, og vær opmærksom på sikkert og fast hold. Arbejd ikke på for stejle skråninger.

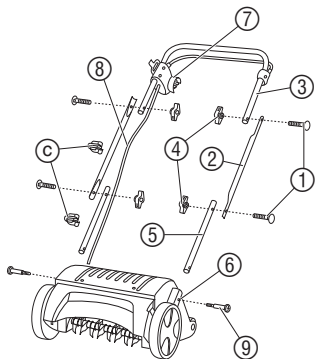
Fare for at snuble!

Vær forsigtig, når De går baglæns og når De trækker vertikalskæreren.

Ved vertikalskæring af flader med meget mosvækst anbefales det, at så græs derefter. Græsfladen, der er blevet fortrængt af mosset, kan hurtigere regenerere ved hjælp af dette.

4. Montering

Montering af drager:



→ Tilslutningsledningen ⑧ må ikke belastes med træk under monteringen.

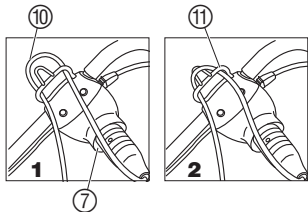
1. De to underdragere ⑤ (med enden med rundboring) sættes i hullerne på motorhuset ⑥ og skrues fast med krydskærviskrue ⑨.
2. To låseskruer ① stikkes udefra gennem borerne på de to midterdragere ② og skrues fast på underdragerne ⑤ med to vingemøtrikker ④.
3. Med to yderligere låseskruer ① og vingemøtrikkerne ④ skrues overdrageren med startbøjle ③ på midterdragerne ②.
Stangen er sammenbygget.

Bemærk: Overdrageren med startbøjle ③ skal monteres således, at stikket ⑦ med tilslutningskablet ⑧ er på højre side (i kørselsretning) (se ill.).

4. Tilslutningskablet ⑧ fastgøres på stangen med de to kabelclips ⑨.

5. Betjening

Tilslutning af forlængerkablet:



1. Koblingen fra forlængerkablet ⑩ stikkes på stikket ⑦.
2. Forlængerkablet ⑩ trækkes som en løkke gennem kabeltrækaflastningen ⑪ 1 og sættes på 2.
Derved forhindres det, at stikforbindelsen utilsigtet løsner sig.
3. Forlængerkablet ⑩ stikkes ind i en netstikdåse.

Start af vertikal-skæreren:



Fare for kvæstelser, når vertikalskæreren ikke kobler automatisk fra!

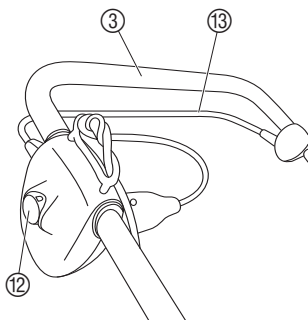
→ Sikkerhedsindretningerne på vertikalskæreren må ikke (f.eks. ved at binde startkontakten fast på styret) fjernes eller forbigobles!



PAS PÅ!

Vertikalskæreren valse standser ikke straks:

- Vertikalskæreren må aldrig løftes, vendes eller bæres med rørende motor!
- Start aldrig på fast undergrund (f.eks. asfalt).
- Sikkerhedsafstanden til styrets dragere mellem vertikalskæreren valse og bruger skal altid overholdes.



1. Stil vertikalskæreren på en plan græsplæneflade.
2. Sikkerhedskontakten ⑫ trykkes ind og starthåndtaget ⑬ trækkes mod den øverste del af styret ③.

Vertikalskæreren starter.

3. Slip sikkerhedskontakten ⑫.

Forlængerkablet ⑩ skal under vertikalskæreringen altid føres i arbejdsretning ved siden af det areal, som skal bearbejdes. Arbejd altid væk fra tilslutningsledningen.

Blokeringsbeskyttelse: Når vertikalskæreren valse f.eks. blokerer på grund af fremmedlegeme, skal starthåndtaget omgående slippes. Hvis blokeringen varer længere end 10 sekunder uden at starthåndtaget slippes, reagerer blokeringsbeskyttelsen. I dette tilfælde skal starthåndtaget omgående slippes. Efter en afkølingstid på ca. 1 minut kan vertikalskæreren genstartes.



FARE FOR KVÆSTELSER !

Når blokeringsbeskyttelsen reagerer og starthåndtaget stadigvæk betjenes, starter vertikalskæreren igen automatisk efter ca. 1 minut.

6. Vedligeholdelse



Kvæstelser på grund af vertikalskæreren valse !

- Før vedligeholdelse skal netstikket trækkes ud og stilstanden af vertikalskæreren valse afventes.
- Anvend arbejdshandsker under vedligeholdelsesarbejdet.

Rengøring af vertikalskæreren:

Vertikalskæreren bør rengøres efter hvert brug.



FARE FOR PERSON- OG MATERIELLE SKADER !

- Vertikalskæreren må ikke rengøres under rindende vand (især under højtryk).
- Anvend ingen hårde eller spidse genstande til rengøring af vertikalskæreren.

→ Fjern planterester og aflejringer fra hjul, vertikalskæreren valse og huset.

Justering af slitageudligning:

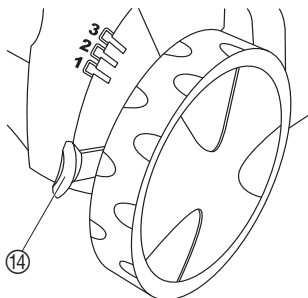
Vertikalskæreren er udsat for driftsbetinget slitage. Jo mere den anvendes, desto større af slitagen af knivene. Hård hhv. meget tør jord fremskynder slitagen lige som såvel overdreven som en belastning af vertikalskæreren.

Når arbejdsresultatet bliver dårligere på grund af slitage af knivene, kan vertikalskæreren valse efterjusteres 2 gange.

Vertikalskæreren valse har 4 indstillingspositioner:

- **Transportstilling**
- **Vertikalskærerenstilling 1 :**
- **Justerings-position 2 :**
Første efterjusteringsposition ved knivslitage (vertikalskæreren valse sænkes 3 mm).
- **Justerings-position 3 :**
Anden efterjusteringsposition ved knivslitage (vertikalskæreren valse sænkes endnu 3 mm).

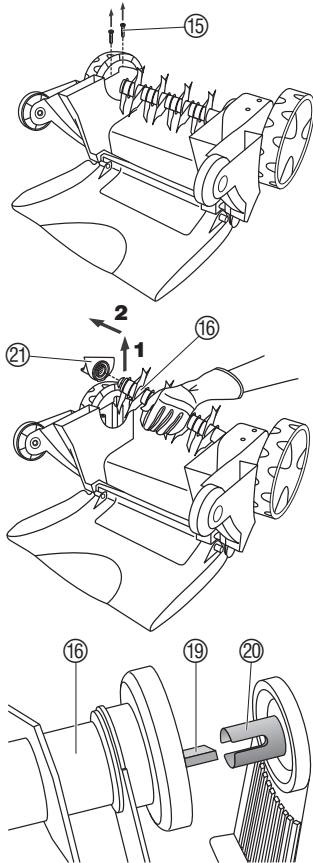
Slitage-udligningsgrebet ⑭ trykkes lidt væk fra kabinettet og stilles i den ønskede position.



Henvisning: Slitageudligningen er ikke beregnet til højdejustering. Justering af vertikalskærerens valse uden synlig slitage kan beskadige vertikalskærerens valse eller resultere i overbelastning af motoren.

7. Fejlafhjælpning

Udskiftning af vertikalskærerens valse:



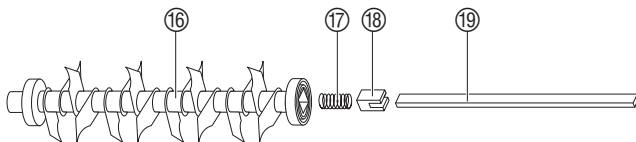
Kvæstelser på grund af vertikalskærerens valse!

→ Før fejlafhjælpning skal netstikket trækkes ud og stop af vertikalskærerens valse afventes.

→ Anvend arbejdshandsker under fejlafhjælpningen.

Når vertikalskærrer-valsen er slidt i udlignings-position 3, skal den udskiftes. Man må kun benytte den originale **GARDENA vertikalskærrer-valse til art. 4068**, som kan købes over GARDENA service.

1. Skru to skruer 15 på undersiden af kabinettet ud.
2. Vertikalskærrer-valsen 16 løftes skråt 1 og trækkes af drivakslen 2.
3. Lejeskålen 21 trækkes af vertikalskærrer-valsen 16.
4. Skub den nye fjeder 17, det nye stopanslag 18 og den nye torsionsfjeder 19 ind i den nye vertikalskærrer-valse 16.



5. Den nye vertikalskærrer-valse 16 sættes sådan på drivakslen, at torsionsfjederen 19 går ind i drivakslens 20 spalte.
6. Lejeskålen 21 sættes på vertikalskærrer-valsen 16.
7. Lejeskålen 21 skrues sammen med kabinettets underside med skrueerne 15 uden at dreje disse for langt.
8. Slidudligningen stilles på vertikalskærrer-position 1 (se 6. Vedligeholdelse „Justering af slitageudligning“).

Fejl

Unormale lyde, raslen i maskinen

Pibende lyd

Mulig årsag

Fremmedlegemer på valsen slår mod vertikalskærrer.

Fremmedlegemer blokerer vertikalskærrerens valse.

Tandrem glider.

Afhjælpning

1. Sluk for vertikalskærrer, træk netstikket ud og vent til valsen standser.
2. Fjern fremmedlegemerne.
3. Undersøg straks vertikalskærrer.

→ Lad den reparere af GARDENA Service.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor starter ikke	Tilslutningsledning defekt.	→ Kontrol af tilslutningsledning.
	Forlængerledning med evt. for lille ledningstværsnit.	→ Spørg en elektriker.
Motor standser, fordi blokeringsbeskyttelsen har reageret	Blokering på grund af fremmedlegemer.	1. Sluk for vertikalskæreren, træk netstikket ud og vent til valsen standser. 2. Fjern fremmedlegemerne. 3. Start vertikalskæreren igen efter ca. 1 minut.
	Vertikalskæredybden for stor (slitageudligningen er blevet efterjusteret uden slitage af knivene).	1. Lad motoren afkøle. 2. Indstil slitageudligningen rigtigt.
	Græsset er for langt.	→ Slå det forinden (se 3. Funktion „Korrekt vertikalskæring“).
Arbejdsresultatet ikke tilfredsstillende	Vertikalskærerenes valse er slidt.	→ Efterjustering af vertikalskærerenes valse (se vedligeholdelse).
	Tandrem defekt.	→ Lad den reparere af GARDENA Service.
	Græsset er for langt.	→ Slå græsplænen forinden.
Vertikalvalse drejer ikke mere	Overbelastningssikringen (torsionsfjeder) er skruet over gevind.	→ Udskiftning torsionsfjeder.



I tilfælde af andre fejl bedes du kontakte GARDENA service. Reparationer må kun gennemføres af GARDENA servicecentre eller af fagforhandlere, der er autoriserede af GARDENA.

8. Stilstand

Opbevaring:

Til pladsbesparelse kan vertikalskæreren klappes sammen ved at løsne vingemøtrikkerne. Derved skal man sørge for, at kablet ikke bliver klemt inde.

→ Vertikalskæreren skal opbevares i et tørt, lukket rum, som børn ikke har adgang til.

Transport:

1. Sluk for motoren, træk netstikket ud og afvent stilstanden af vertikalskærerenes valse.
2. Til transport over sarte overflader, f.eks. fliser, stilles slitageudligningen i transportstilling, og vertikalskæreren løftes.

Afhændelsen:
(EU Retningslinier
2012/19/EU)



Apparatet må ikke bortskaffes via normalt husholdningsaffald, men skal bortskaffes på en miljøvenlig måde.
→ Vigtigt: Bortskaf apparatet via den kommunale genbrugsplads.

9. Tilbehør

Opsamlingsæk til elektrisk vertikalskærer EVC 1000/30

Varenr. 4065

10. Tekniske data

Motorens strømforbrug	1.000 W
Netspænding	230 V
Netfrekvens	50/60 Hz
Værktøjets arbejdsomdrejningstal	2.250 o/min
Arbejdsbredde	30 cm
Slitageudligningsindstillinger	3 x 3 mm (3 indstillinger + transport)
Støjniveau på arbejdspladsen $L_{pA}^{1)}$	78 dB (A)
Usikkerhed K_{pA}	3 dB (A)
Lydtryksniveau på arbejdspladsen $L_{WA}^{2)}$	afmålt 93 dB (A) / garanti 94 dB (A)
Usikkerhed K_{WA}	1 dB (A)
Hånd-armsvingning $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5$ m/s ²

Målemetode i henhold til 1) EN 13684 2) Direktiv 2000/14/EF

11. Service

Garanti

GARDENA's garanti for dette produkt er 2 år (fra købsdatoen). Garantien dækker alle væsentlige defekter på apparatet, som kan bevises at stamme fra defekt materiel eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendt apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

- Apparatet er behandlet korrekt og i h.t. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.
- Hverken køber eller tredjepart har forsøgt at reparere apparatet.

Slitage på vertikalskærerens valsen hører ikke under købelovens garantiperiode.

Denne garanti fra producenten har ingen indflydelse på eksisterende garantikrav over for forhandleren.

I tilfælde af fejl skal det defekte apparat indsendes sammen med kvitteringen og en fejlbeskrivelse med porto til serviceadressen, som er oplyst på bagsiden.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

<p>D EG-Konformittserkrning</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden besttigt, dass die nachfolgend bezeichneten Gerte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausfhrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfullen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten nderung der Gerte verliert diese Erklrung ihre Gltigkeit.</p>	<p>H EU azonossgi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az albb felsorolt, ltalnuk forgalomba hozott termkek megfelelnek az EU elvrsoknak, EU biztonsgi normknak s a termkspecifikus szabvnyoknak egyarnt. A kszlk velnk nem egyeztetett vltoztatsa esetn ez a nyilatkozat rvnyt veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohlšení o shod</p> <p>Nie podepsan spolenost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, e nie oznaeny pstroj v proveden, ktery jsme uvedli na trh, spluje poadavky uvedene v harmonizovanch smrnicch EU, v bezpenostnch standardech EU a v standardech pro dany produkt. V prpad zmeny pstroje, ktera nmi nebyla odsouhlasena, ztrci toto prohlsen platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit aux directives europennes</p> <p>Le constructeur, soussign : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, dclare qu' la sortie de ses usines le matriel neuf design ci-dessous tat conforme aux prescriptions des directives europennes nonces ci-aprs et conforme aux rgles de scurit et autres rgles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europenne. Toute modification porte sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, e ďalej oznaeny pstroj v vyhotoven nami uvedenom do prevdzky spňa poiadavky harmonizovanch smernic EU, bezpenostnch standardov EU a standardov specifickch pre produkt. V prpad zmeny pstroja, ktor nebola nami odsuhlasen, stráca toto vyhlsenie platnos.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygat hrmed att nedan nmnda produkter overensstmmer med EU:s direktiv, EU:s skerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphr att glla om produkten ndras utan vrt tillstnd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razliici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekrfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat trder ud af kraft hvis enhederne er ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde izvornih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaaisuusvakuutus</p> <p>Allerikojittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett allamainittu laitteet tytvttt tehtaatamme laiteissan yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tmn vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fr aprobarea noastr.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,  conforme alle direttive armonizzate UE nonch agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG EC-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaracin de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaracin, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas tcnicas, de homologacin y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificacin en la presente mercancia sin nuestra previa autorizacin, esta declaracin pierde su validez.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluses viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fbrica o aparelho abaixo mencionado est de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padres de segurana e de produtos especifcos. Este certificado ficar nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovan.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad emiau nurodyti prietaisai ir jy modeliai, kuriuos paleidome j apyvart, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kj prietaiso pakeitim, kuris nra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojim.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niej podpisywany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, e poniej opisane urzdzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spenia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardw bezpieczestwa Unii Europejskiej i standardw specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoj wżnoś.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakstijiesies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vcija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekrtas, kuras ms izplatām, sav izpildījum atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekrt šī deklarācija zaud savu derīgumu.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
00015 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799, София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 927 9330
info@gardena.ca

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Innalleé Expositiel
9-11 alle des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F. 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

AT Group
Bilashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Consumer Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Athlssa
Tηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUJICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanencho
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūzī iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atėties pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFO.S.A.
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Comvel S.R.L.
290 A Muncestri Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzog@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
49 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyng@hyrray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofriv n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofriv@sr.net
Pobox: 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, BP.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

4068-20 960.09/0914
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com